

Revision List (Ревизская Сказка)

Translation by Julia Rjabchuk

1811 года Сентября 18 дня малороссийской полтавской губернии

роменского повета деревни хрещатика о состоящих мужска пола Колонистах

Date *1811 September 18*

Poltava Government

Romensky Uyezd (Russian: Роменский уезд, Ukrainian: Роменський повіт)

Kolonie Khreshchatyk (Ukrainian Хрещатик) - [Stumpp book has Kreschatten]

<https://maps.app.goo.gl/YK3br2aTcm5huigh8>

[Editor's notes - 1807 Revisionliste - Stumpp book pg # , house #, spelling of surname if different]

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
	<i>(resettled from Borzensky Uyezd in 1803)</i>			
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзенский, Борзенский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)				
https://maps.app.goo.gl/yaDpsE4JshhYuRdY7				
1	<i>Jakob (Erdmann's son) Schwarz</i>			35
	son: <i>Georg (Jörch, Йорих)</i>	<i>Newborn</i>		1
	<i>[pg 847 #37]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
2	<i>Johann (Friedrich's son) Ferber</i>			35
	sons: <i>Ludwig</i>	<i>Newborn</i>		5
	<i>Christian</i>	<i>Newborn</i>		2
	stepsons: <i>Johann Georg (Johann's son) (Hannsjörch, Ганьерх)</i>	<i>Newborn</i>		14
	<i>Heinrich (Johann's son) (Hendrik, Гендрих) Mohr</i>	<i>Newborn</i>		12
	<i>[pg 847 #36 - Färber]</i>			
3	<i>Konrad (Friedrich's son) Ferber</i>			34
	sons: <i>Ludwig</i>	<i>Newborn</i>		10
	<i>Georg (Jörch, Йорих)</i>	<i>Newborn</i>		8
	<i>Heinrich (Hendrik, Гендрих)</i>	<i>Newborn</i>		6
	<i>[pg 847 #33 - Färber]</i>			
4	<i>Heinrich (Friedrich's son) Ferber</i>			24
5	<i>Heinrich (Georg's son) Nordheimer</i>			72
	son: <i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		15
	<i>[pg 846 #29 - Northheimer]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
6	<i>Jakob (Jakob's son) Kaftan</i>		<i>Died 1811</i>	
	sons: <i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		23
	<i>Michael</i>	<i>Newborn</i>		15
	<i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		9
	<i>[pg 846 #32]</i>			
7	<i>Jakob (Jakob's son) Kaftan</i>			25
	stepson: <i>Heinrich (Philipp's son) Schmidt</i>	<i>Newborn</i>		14
	<i>[pg 845 #14]</i>			
8	<i>Johann (Jakob's son) Kaftan</i>			55
	sons: <i>Jakob</i>			20
	<i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		6
9	<i>Konrad (Heinrich's son) Pindyckhauser</i>			37
10	<i>Heinrich (Heinrich's son) Pindyckhauser</i>			30
	sons: <i>Wilhelm</i>	<i>Newborn</i>		6
	<i>Jakob</i>	<i>Newborn</i>		4
	<i>[pg 846 #16 - Pindikhaus]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
11	<i>Christian (Martin's son) Neumann</i>			43
	son: <i>Anton</i>	<i>was missed</i>		19
	<i>[pg 845 #6]</i>			
12	<i>Johann (Martin's son) Neumann</i>			34
	son: <i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		8
13	<i>Gottfried (Friedrich's son) Witowsky</i>			47
	<i>[Witowski]</i>			
14	<i>Christian (Friedrich's son) Witowsky</i>		<i>Died 1811</i>	
	<i>[pg 845 #13 - Witowski]</i>			
15	<i>Jakob (Konrad's son) Wolf</i>			31
	<i>[pg 845 #4]</i>			
16	<i>Johann (Lorenz's son) Schulz</i>			69
17	<i>Heinrich (Johann's son) Helms Hauser</i>			42

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
18	<i>Sebastian (Heinrich's son) Krell</i>			49
	sons: <i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		15
	<i>Georg (Jörch, Йорих)</i>	<i>Newborn</i>		10
	<i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		4
	<i>Christian</i>	<i>Newborn</i>		1
	<i>[pg 845 #12]</i>			
19	<i>Johann (Johann's son) Ums</i>			50
	sons: <i>Georg (Jörch, Йорих)</i>	<i>Newborn</i>		9
	<i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		1
20	<i>Michael (Michael's son) Resch</i>			40
	son: <i>Michael</i>	<i>Newborn</i>		2
	stepsons: <i>Philipp (Albert's son) Spoerlin</i>	<i>Newborn</i>		14
	<i>Kasper (Albert's son) Spoerlin</i>	<i>Newborn</i>		11
	<i>Johann (Albert's son) Spoerlin</i>	<i>Newborn</i>		9
	<i>[pg 846 #20 - Sperling]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
21	<i>Johann (Valentin's son) Massolt</i>			41
	son: <i>Philipp Konrad</i>	<i>Newborn</i>		1
	son-in-law: <i>Jakob (Michel's son) Ulrich</i>			30
	<i>[Massold]</i>			
22	<i>Johann (Philipp's son) Trienz</i>		<i>Died 1810</i>	
	sons: <i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		9
	<i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		7
	<i>[pg 845 #10 -Trinz]</i>			
23	<i>Matthias (Ephraim's son) Spoerlin</i>			30
	<i>[pg 846 #20 - Sperling]</i>			
24	<i>Philipp (Johann's son) Schaefer</i>			32
	sons: <i>Alexander</i>	<i>Newborn</i>		7
	<i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		5
	<i>[pg 845 #58 - Schäfer]</i>			
25	<i>Albert (Ephraim's son) Spoerlin</i>		<i>Died 1808</i>	
	son: <i>Johann</i>		<i>Died 1809</i>	
	<i>[Sperling]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
26	<i>Johann (Ephraim's son) Spoerlin</i>			39
	sons: <i>Lorenz</i>	<i>Newborn</i>		10
	<i>Matthias</i>	<i>Newborn</i>		8
	<i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		6
	<i>Franz</i>	<i>Newborn</i>		2
	<i>[pg 846 #27 - Sperling]</i>			
27	<i>Philipp (Ephraim's son) Spoerlin</i>			37
	<i>[pg 845 #21 - Sperling]</i>			
28	<i>Friedrich (Karl's son) Massolt</i>			59
	sons: <i>Ludwig</i>			27
	<i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		13
	<i>Ludwig's son Philipp</i>	<i>Newborn</i>		2
	<i>[pg 846 #8 - Massold]</i>			
29	<i>Christian (Paul's son) Hahn</i>			22
	sons: <i>Georg (Jörch, Ёорих)</i>	<i>Newborn</i>		5
	<i>Jakob</i>	<i>Newborn</i>		3
	<i>[pg 845 #2]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
30	<i>Peter (Christoph's son) Reimgen</i>			36
	son: <i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		11
	<i>[pg 845 #7 - Reimchen]</i>			
31	<i>Johann (Christoph's son) Reusswig</i>			35
	sons: <i>Georg (Jörch, Ёорих)</i>	<i>Newborn</i>		10
	<i>Heinrich (Hendrik)</i>	<i>Newborn</i>		8
	<i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		6
	<i>[pg 847 #35 - Reuswig]</i>			
32	<i>Philipp (Johann's son) Laukard</i>			54
	sons: <i>Johann Georg</i>			24
	<i>Johann</i>			22
	<i>Christian</i>		<i>Died 1803</i>	18
	<i>Christoph</i>			
	<i>Georg Adam</i>	<i>Newborn</i>		10
	<i>Ludwig</i>	<i>Newborn</i>		8
	<i>[pg 847 #34 - Lawtschenko]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
33	<i>Jakob (Johann's son) Schreiner</i>			46
	sons: <i>Philipp</i>			22
	<i>Georg (Jörch, Ёорих)</i>	<i>was missed</i>		17
	<i>[pg 845 #1]</i>			
34	<i>Johann (Nikolaus's son) Reimgen</i>			44
	son: <i>Konrad</i>	<i>Newborn</i>		9
	<i>[pg 845 #3 - Reimchen]</i>			
35	<i>Anton (Johann's son) Maas</i>			38
	sons: <i>Georg (Jörch, Ёорих)</i>	<i>Newborn</i>		8
	<i>Karl</i>	<i>Newborn</i>		4
	<i>[pg 845 #5 - Moos]</i>			
36	<i>Michael (Peter's son) Eichwald</i>		<i>Died 1810</i>	
	sons: <i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		13
	<i>Valentin</i>	<i>Newborn</i>		11
	<i>Heinrich</i>	<i>Newborn</i>		5
	<i>Ludwig</i>	<i>Newborn</i>		1
	brother: <i>Joseph Franz</i>			30
	<i>[pg 846 #19 - Alfalt]</i>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
37	<i>Valentin (Peter's son) Eichwald</i>			32
	sons: <i>Michael</i>	<i>Newborn</i>		6
	<i>Franz</i>	<i>Newborn</i>		3
	brothers: <i>Peter</i>		<i>Died 1808</i>	
	<i>Joseph</i>	<i>Newborn</i>		11
	<i>[pg 846 #19 - Alfalt]</i>			
38	<i>Johann (Gabriel's son) Kranz</i>			37
	son: <i>Georg Heinrich</i>	<i>Newborn</i>		6
	<i>[pg 9846 #17]</i>			
39	<i>Franz (Johann's son) Krohn</i>			41
	son: <i>Michael</i>	<i>Newborn</i>		13
	<i>[pg 845 #26 -Knorr]</i>			
40	<i>Jakob (Jakob's son) Marx</i>		<i>Died 1803</i>	
	sons: <i>Blasius</i>			23
	<i>Konrad</i>			19

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
	<i>Arrived 1803</i>			
41	<i>Joseph (Peter's son) Peters</i>			42
	sons: <i>Franz</i>			19
	<i>Anton</i>			17
	<i>[pg 846 #25]</i>			
42	<i>Peter (August's son) Hagen</i>			39
	sons: <i>Konrad</i>	<i>Newborn</i>		12
	<i>Peter</i>	<i>Newborn</i>		4
	<i>Jakob</i>	<i>Newborn</i>		2
	brother: <i>Christoph</i>			54
	<i>[pg 845 #9 -Hagin]</i>			
43	<i>Ernst (August's son) Hagen</i>			34
	sons: <i>Christian</i>	<i>Newborn</i>		13
	<i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		7
	<i>Jakob</i>	<i>Newborn</i>		4
	<i>Peter</i>	<i>Newborn</i>		1
	<i>[pg 846 #24 - Hagin]</i>			

Family	Male Colonists	arrivals after last revision age	departed when	current age
	<i>Arrived 1803</i>			
44	<i>Erdmann (Nikolaus's son) Klaus</i>			50
	sons: <i>Philipp</i>		<i>Died 1810</i>	
	<i>Johann</i>			19
	<i>Joseph</i>	<i>Newborn</i>		7
	<i>[pg 845 #11]</i>			
45	<i>Christian (Friedrich's son) Sakowsky</i>			49
	son: <i>Heinrich</i>	<i>Newborn</i>		11
	<i>[pg 845 #13 - Witowski]</i>			
46	<i>Alexander (Cornelius's son) Zerner</i>	<i>re-enlisted</i>		45
	son: <i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		2
			total Colonists	124

Signed by Gebietsvorsteher Friedrich (Karl's son) Massolt

* K sei skaske derewni Chreschatike wiborni Friedrich Karlow sin Masolt ryxy prilozil

Сей подпись на российском диалекте значит:

к сей сказке деревни Хрещатики выборный Фридрих Карлов сын Масолт руку приложил